

OUTER BANKS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.07

"Happy Anniversary"

Während Singh unterwegs ist, versuchen John B und JJ, ihn zu fangen. Papst gelingt der Durchbruch. Sarah hinterfragt, wo ihre Loyalität liegt.

Geschrieben von:

Josh Pate | Shannon Burke

Regie:

Gonzalo Amat

Sendetermin:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

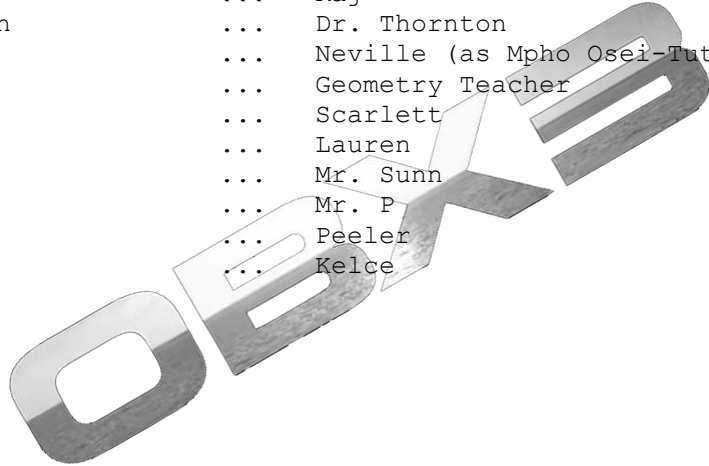
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Die Darsteller

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Julia Antonelli	...	Wheezie
Emmanuel Kabongo	...	Raj
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Mpho Osei Tutu	...	Neville (as Mpho Osei-Tutu)
Roger Anthony	...	Geometry Teacher
Alexandra Archer	...	Scarlett
Sarah Elliott	...	Lauren
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Tarik Lewis	...	Mr. P
Lilah Pate	...	Peeler
Deion Smith	...	Kelce



1

00:00:11 --> 00:00:13
Warum tut man, was man tut?

2

00:00:15 --> 00:00:18
Ich hätte nie gedacht,
dass es so kompliziert wäre.

3

00:00:20 --> 00:00:22
Man tut, was richtig scheint.

4

00:00:22 --> 00:00:23
Im jeweiligen Moment.

5

00:00:25 --> 00:00:27
Als ich Topper kennenlernte,

6

00:00:27 --> 00:00:30
dachte ich, er wäre perfekt.

7

00:00:31 --> 00:00:32
Höflich,

8

00:00:33 --> 00:00:34
süß,

9

00:00:35 --> 00:00:37
aus gutem Hause.

10

00:00:38 --> 00:00:40
Er war alles, was John B nicht war.

11

00:00:48 --> 00:00:51
Aber jetzt, nach allem, was passiert ist,

12

00:00:52 --> 00:00:54

ist es nicht mehr so einfach.

13

00:01:04 --> 00:01:07

-Ok, ich bin am Verhungern.

-Ja, ich auch.

14

00:01:07 --> 00:01:09

Zeit, deinen Hunger zu stillen.

15

00:01:09 --> 00:01:13

-Wer redet so?

-Ich sag's nie wieder, tut mir leid.

16

00:01:15 --> 00:01:18

Ich hatte gestern wirklich Spaß.

17

00:01:20 --> 00:01:24

Es war schön,
mal wieder einen Tag zu erleben,

18

00:01:25 --> 00:01:27

an dem es nicht darum ging...

19

00:01:28 --> 00:01:31

-Vor den Bullen zu fliehen und...

-Ja.

20

00:01:31 --> 00:01:33

Das Auto deines Dads zu klauen.

21

00:01:33 --> 00:01:37

Oh ja. Danke dafür.

Er war so froh darüber, es war perfekt.

22

00:01:40 --> 00:01:41

Danke, ok?

23

00:01:45 --> 00:01:46
Mir ging's echt nicht gut.

24

00:01:50 --> 00:01:52
Ich fand's sehr schön mit dir.

25

00:01:52 --> 00:01:57
Und ja, Sarah, ich denke oft an dich.

26

00:01:57 --> 00:01:59
Aber das weißt du sicher schon.

27

00:01:59 --> 00:02:03
Ich kann nur erahnen,
was du mit deinem Dad durchmachst.

28

00:02:04 --> 00:02:07
Und mit deiner Familie
und den anderen in deinem Leben.

29

00:02:07 --> 00:02:08
Hey, Sally.

30

00:02:08 --> 00:02:11
Ich verstehe also, wenn du mal kurz

31

00:02:12 --> 00:02:13
durchatmen willst.

32

00:02:13 --> 00:02:14
Scheiße.

33

00:02:16 --> 00:02:17
Alles ok?

34

00:02:18 --> 00:02:19
-Was?
-Da ist Kiara.

35
00:02:19 --> 00:02:20
Ki...

36
00:02:21 --> 00:02:23
Ist das ok?

37
00:02:27 --> 00:02:29
-Und sie hat uns gesehen.
-Ja.

38
00:02:32 --> 00:02:35
Hier, bitte. Schönen Tag noch.

39
00:02:39 --> 00:02:40
Kie!

40
00:02:42 --> 00:02:43
Kie, warte. Können wir...

41
00:02:43 --> 00:02:47
-Wir haben nur gefrühstückt.
-Das geht mich nichts an.

42
00:02:47 --> 00:02:49
Sonst nichts. Komm dazu, wenn du willst.

43
00:02:50 --> 00:02:51
Frühstück?

44
00:02:52 --> 00:02:54
Ja, Frühstück.

45

00:02:54 --> 00:02:56
Yo, Kie!

46
00:02:56 --> 00:02:58
Yo, Top.

47
00:02:59 --> 00:03:01
Ich konnte gestern nirgendwohin.

48
00:03:01 --> 00:03:05
Cleo war bei Pope, JJ weg,
und John B und ich hatten uns gestritten.

49
00:03:05 --> 00:03:08
Wir waren mit ein paar Leuten auf Mase.

50
00:03:08 --> 00:03:12
Und dann gehst du mit ihm frühstücken?
An einem Samstag?

51
00:03:12 --> 00:03:14
Kie, was geht? So ein Zufall.

52
00:03:15 --> 00:03:16
Ich fahre wieder.

53
00:03:16 --> 00:03:19
-Ich will mich nicht aufdrängen.
-Perfekt.

54
00:03:19 --> 00:03:21
Ich muss meinen Eltern helfen.

55
00:03:21 --> 00:03:23
Weißt du was, ich fahre auch.

56

00:03:23 --> 00:03:26
Warte, was?
Unser Essen ist gerade gekommen.

57
00:03:26 --> 00:03:29
-Ich weiß.
-Wie willst du deinen Hunger stillen?

58
00:03:30 --> 00:03:32
-Topper...
-Ich fahre.

59
00:03:32 --> 00:03:33
Ich fahre mit Kie.

60
00:03:33 --> 00:03:34
Aber danke.

61
00:03:37 --> 00:03:38
Ich rufe dich an.

62
00:03:43 --> 00:03:44
Ok.

63
00:03:45 --> 00:03:46
Bis dann, Sarah.

64
00:03:49 --> 00:03:51
Was soll das, Sarah?

65
00:03:54 --> 00:03:55
Ich weiß es nicht.

66
00:03:56 --> 00:03:59
-Also, erklär's mir noch mal.
-Ok, genau da.

67

00:03:59 --> 00:04:02
Da bringen sie ihn hin.
Zur Stätte des Götzenbilds.

68

00:04:02 --> 00:04:05
Du hast einfach auf Südamerika gezeigt,
ist dir das klar?

69

00:04:06 --> 00:04:07
Ja.

70

00:04:08 --> 00:04:13
-Das ist alles? Irgendwo in Südamerika?
-Darum fahren wir ja zum Professor.

71

00:04:13 --> 00:04:17
-Er kennt die Stätte.
-Ok. Wie schön, dass wir die Karte haben.

72

00:04:17 --> 00:04:20
Moment,
wir fahren zu einem Haus mit einer Leiche?

73

00:04:20 --> 00:04:22
Da wollen wir hin?

74

00:04:23 --> 00:04:25
Weißt du, wie das aussieht,
wenn die Bullen auftauchen?

75

00:04:27 --> 00:04:27
Ja.

76

00:04:28 --> 00:04:31
Ok, ich wollte nur sichergehen.

77

00:04:31 --> 00:04:34
Aber lass uns schnell machen.
Rein und wieder raus.

78
00:04:51 --> 00:04:53
Die Leiche ist weg.

79
00:04:54 --> 00:04:55
Sowell lag hier.

80
00:04:56 --> 00:04:58
-Und Sowell war der...
-Der Professor.

81
00:04:58 --> 00:05:02
Ich weiß, was passiert ist.
Sie waren schon hier.

82
00:05:02 --> 00:05:05
Die Putzkolonne war hier
und hat alles dekontaminiert.

83
00:05:05 --> 00:05:08
-Es ist nichts mehr übrig.
-Vielleicht ja doch.

84
00:05:08 --> 00:05:09
Ok, und was suchen wir?

85
00:05:09 --> 00:05:12
Alles zum Thema Ausgrabungen.

86
00:05:12 --> 00:05:15
-Danke, John B. Das engt es wirklich ein.
-Ich weiß.

87
00:05:16 --> 00:05:19

Alles, na klar. Verflucht noch mal alles.

88

00:05:19 --> 00:05:20

Im Ernst, Mann?

89

00:05:22 --> 00:05:24

Hey, hinterlass keine Fingerabdrücke, Bro.

90

00:05:24 --> 00:05:26

Das ist ein Tatort.

91

00:05:28 --> 00:05:31

Weißt du was?

Ich sehe mal in der Küche nach.

92

00:05:31 --> 00:05:33

-Den Kühlschrank vergessen sie immer.

-Ja.

93

00:05:39 --> 00:05:40

Wir waren genau hier.

94

00:05:45 --> 00:05:47

Dad, Sowell, das Götzenbild...

95

00:05:47 --> 00:05:49

Tommy. Hey.

96

00:05:52 --> 00:05:54

Der Temalacatl stellt eine Frage.

97

00:05:55 --> 00:05:56

Das Götzenbild.

98

00:05:56 --> 00:05:58

Der Gnomon...

99

00:06:00 --> 00:06:02
Der Gnomon was, Tommy? Was?

100

00:06:02 --> 00:06:03
Kalinago.

101

00:06:04 --> 00:06:05
Temalacatl.

102

00:06:18 --> 00:06:19
JJ?

103

00:06:20 --> 00:06:21
JJ!

104

00:06:22 --> 00:06:25
Machst du etwa Brotzeit? Was soll das?

105

00:06:25 --> 00:06:27
Hey, das ist ziemlich verurteilend.

106

00:06:27 --> 00:06:28
-Klar.
-Ok?

107

00:06:28 --> 00:06:31
Da drin ist ein Vogel,
der sonst im Müll landet.

108

00:06:31 --> 00:06:32
Das lasse ich nicht zu.

109

00:06:33 --> 00:06:35
Ich stehle ihn nicht,
niemand wird ihn essen.

110
00:06:35 --> 00:06:38
Also dachte ich,
ich hol mir seine Nährstoffe

111
00:06:38 --> 00:06:39
und füll den Tank auf, ok?

112
00:06:39 --> 00:06:42
-Ich habe seit zwei Tagen nichts..
-JJ. Hey.

113
00:06:42 --> 00:06:44
-Hast du etwas?
-Ja.

114
00:06:45 --> 00:06:47
"Expeditionsteam reist nach Südamerika."

115
00:06:48 --> 00:06:49
Einer davon ist Sowell?

116
00:06:50 --> 00:06:51
Der hier.

117
00:06:51 --> 00:06:52
Alles klar.

118
00:06:53 --> 00:06:55
-Heilige Scheiße.
-Was?

119
00:06:55 --> 00:06:56
Neville.

120
00:06:57 --> 00:06:58

Was?

121

00:06:58 --> 00:07:00
Das Letzte,
was Sowell sagte, war "Neville".

122

00:07:00 --> 00:07:02
-Und Neville bedeutet...
-Hier.

123

00:07:02 --> 00:07:04
"Neville Persaud,

124

00:07:04 --> 00:07:06
Expeditionsführer."

125

00:07:08 --> 00:07:10
Laut Sowell waren sie zu fünft.

126

00:07:10 --> 00:07:11
-Ja.
-Drei sind tot.

127

00:07:11 --> 00:07:13
Bleiben noch zwei.

128

00:07:13 --> 00:07:14
Sowell.

129

00:07:15 --> 00:07:16
Neville.

130

00:07:16 --> 00:07:18
-Ja.
-Der letzte Überlebende.

131

00:07:18 --> 00:07:20

Ja.

Sowell wollte wohl, dass ich ihn warne.

132

00:07:21 --> 00:07:22

Wir müssen zu ihm.

133

00:07:46 --> 00:07:47

Hey, Kumpel.

134

00:07:51 --> 00:07:52

Dad.

135

00:07:55 --> 00:07:57

Was machst du hier?

136

00:07:57 --> 00:08:00

Du wirktest überfordert,
also bin ich zurückgekommen.

137

00:08:00 --> 00:08:01

Um zu helfen.

138

00:08:03 --> 00:08:04

-Um zu helfen?

-Ja.

139

00:08:04 --> 00:08:09

-Geh. Du kannst nicht hier sein.
-Du hast das Kreuz gestohlen, Rafe.

140

00:08:12 --> 00:08:14

Komm schon. Rafe.

141

00:08:16 --> 00:08:19

Du wolltest raus aus meinem Schatten.

142
00:08:19 --> 00:08:23
Und du fandest, ich würde zu weit gehen.

143
00:08:23 --> 00:08:25
Weil du mein Eigentum
verschenken wolltest, ja.

144
00:08:26 --> 00:08:28
Du hast recht.
Ich hätte mit dir reden sollen.

145
00:08:28 --> 00:08:31
-Das verdienst du.
-Ja, das hättest du.

146
00:08:31 --> 00:08:34
-Richtig.
-Das war ein Fehler, aber hey.

147
00:08:34 --> 00:08:37
Du hast es,
und wir müssen klug handeln, ok?

148
00:08:38 --> 00:08:40
-Ja.
-Dieses Kreuz ist etwas Besonderes.

149
00:08:40 --> 00:08:42
-Ok?
-Hör zu, der Deal ist durch.

150
00:08:44 --> 00:08:47
Welcher Deal?
Für einen Deal war keine Zeit.

151
00:08:47 --> 00:08:50
Er ist durch,

weil ich heute etwas davon verkaufe.

152

00:08:51 --> 00:08:55

-Wieso "etwas"?

-Ich habe den Scheiß eingeschmolzen.

153

00:08:58 --> 00:09:01

-Du machst Witze.

-Nein, ich mache keine Witze.

154

00:09:02 --> 00:09:04

-Scheiße, ich kann... Ich zeig's dir.

-Rafe, nein.

155

00:09:05 --> 00:09:08

-Ich meine, das ist nur...

-Nein.

156

00:09:09 --> 00:09:12

...ein winziger Teil davon, also...

157

00:09:14 --> 00:09:16

Du hast es eingeschmolzen?

158

00:09:16 --> 00:09:19

Ja, das Kreuz von Santo Domingo.

Eingeschmolzen.

159

00:09:19 --> 00:09:22

-Warum hast du das getan?

-Um Geld zu verdienen.

160

00:09:22 --> 00:09:23

Was? Warum?

161

00:09:23 --> 00:09:26

Weil man Einzelteile

nicht zurückverfolgen kann.

162

00:09:26 --> 00:09:29

Einzelteile?

Es ist unbezahlbar! Es ist einzigartig!

163

00:09:29 --> 00:09:31

-Wo ist das Problem?

-Mein Gott.

164

00:09:31 --> 00:09:34

Ich versteh's nicht.

Sag schon, klär mich auf.

165

00:09:34 --> 00:09:38

Selbst wenn es dir egal ist,
es hat all seinen Wert verloren.

166

00:09:38 --> 00:09:41

Es ist ein Relikt.

Du kannst es nicht einschmelzen!

167

00:09:41 --> 00:09:42

Hör auf!

168

00:09:43 --> 00:09:45

Ich rede jetzt!

169

00:09:46 --> 00:09:48

Ok? Hier geht's nicht um dich!

170

00:09:53 --> 00:09:55

Ich wurde bei Singh als Geisel gehalten.

171

00:09:56 --> 00:09:58

Ich wusste nicht, ob ich überlebe.

172

00:09:58 --> 00:10:01
Und ich wollte danach
nicht nur herumsitzen

173

00:10:01 --> 00:10:03
und auf Befehle von dir warten.

174

00:10:04 --> 00:10:07
Ich wollte mir nehmen, was mir gehört, ok?

175

00:10:08 --> 00:10:09
Rechtmäßig.

176

00:10:11 --> 00:10:12
Verstanden?

177

00:10:12 --> 00:10:13
-Ja.
-Kapiert?

178

00:10:14 --> 00:10:15
-Ja.
-Gut.

179

00:10:19 --> 00:10:21
Ok. Ok, Rafe.

180

00:10:21 --> 00:10:23
-Was getan ist, ist getan.
-Ja, ist es.

181

00:10:23 --> 00:10:28
Wir müssen jetzt weitermachen.
Du musst tun, weshalb du hier bist.

182

00:10:28 --> 00:10:30

Damit wir in Guadeloupe
neu anfangen können.

183

00:10:31 --> 00:10:32

-Ein neues Leben.

-Hör zu.

184

00:10:32 --> 00:10:34

-Ich will auch neu anfangen.

-Gut.

185

00:10:34 --> 00:10:36

-Aber nicht in Guadeloupe.

-Was?

186

00:10:37 --> 00:10:39

Warum zum Teufel sollte ich das tun?

187

00:10:40 --> 00:10:43

Weil wir hier nicht bleiben können.

188

00:10:43 --> 00:10:44

Nein.

189

00:10:45 --> 00:10:48

Du kannst nicht hierbleiben. Ich schon.

190

00:10:50 --> 00:10:53

Ich habe hier meine Leute. Mein Zuhause.

191

00:10:54 --> 00:10:59

Ok, Dad? Ich will damit sagen,
dass ich dich nicht mehr brauche.

192

00:11:02 --> 00:11:03

Mir geht's gut.

193
00:11:05 --> 00:11:07
Rafe, hör mir zu.

194
00:11:11 --> 00:11:13
Was willst du tun? Mich schlagen?

195
00:11:13 --> 00:11:15
-Rafe.
-Mit deinem Stock?

196
00:11:17 --> 00:11:19
Ich werde mein Gold verkaufen.

197
00:11:19 --> 00:11:21
Ok? Mein Gold.

198
00:11:22 --> 00:11:26
Ich werde tun, was ich will.
Und du kannst nichts dagegen tun, ok?

199
00:11:33 --> 00:11:34
Geh nach Hause, Dad.

200
00:11:41 --> 00:11:44
Ok, Sarah. Karten auf den Tisch.

201
00:11:44 --> 00:11:47
Was ist passiert? Zwischen dir und Topper?

202
00:11:47 --> 00:11:48
Oh Gott.

203
00:11:49 --> 00:11:51
Das Ganze ist mir so peinlich.

204

00:11:53 --> 00:11:57
Er hat mich in der Tiki Bar
beim Biertrinken erwischt.

205
00:11:57 --> 00:11:58
-Wobei?
-Ja.

206
00:11:58 --> 00:12:00
Und beim Schnapstrinken.

207
00:12:00 --> 00:12:04
-Ich verurteile dich nicht.
-Würd's dir nicht verübeln.

208
00:12:05 --> 00:12:10
Und dann kamen Typen von der KCD vorbei,
die auf dem Weg nach Mase waren.

209
00:12:10 --> 00:12:12
Und dann...

210
00:12:13 --> 00:12:15
Habe ich ihn geküsst.

211
00:12:19 --> 00:12:20
Hasst du mich jetzt?

212
00:12:23 --> 00:12:25
"Hassen" ist das falsche Wort.

213
00:12:28 --> 00:12:30
Das mit John B ist also vorbei?

214
00:12:30 --> 00:12:33
Nein. Na ja, ich weiß es nicht.
Ich will es nicht.

215
00:12:33 --> 00:12:37
Aber seit der Insel
fühlt sich alles so... unnormal an.

216
00:12:37 --> 00:12:41
Es war so schön,
mal wieder was Normales zu erleben, und...

217
00:12:44 --> 00:12:45
Ich bin durcheinander.

218
00:12:46 --> 00:12:47
Total durcheinander.

219
00:12:50 --> 00:12:53
Das sind wir wohl alle ein bisschen.

220
00:12:54 --> 00:12:55
Ja.

221
00:12:56 --> 00:12:57
Du,

222
00:12:57 --> 00:12:58
ich,

223
00:12:58 --> 00:12:59
JJ...

224
00:13:01 --> 00:13:05
Er hat meinem Dad bestohlen,
und ich bin immer noch sauer.

225
00:13:05 --> 00:13:08
Und er tut, als wär's ihm egal.

Er redet nicht mit mir.

226

00:13:11 --> 00:13:13
-Ich würde lieber streiten.
-Ja.

227

00:13:17 --> 00:13:18
-Wheezie?
-Wheezie?

228

00:13:18 --> 00:13:19
Was?

229

00:13:19 --> 00:13:21
Ich habe ihr geschrieben.

230

00:13:21 --> 00:13:24
Sarah, sei nicht sauer,
aber ich bin abgehauen.

231

00:13:25 --> 00:13:27
Ich bin auf den OBX und muss dich sehen.

232

00:13:28 --> 00:13:30
Komm in die Wohnung in der Greensboro, ok?

233

00:13:31 --> 00:13:33
Aber bitte sag's niemandem.

234

00:13:46 --> 00:13:49
Ok, nur, damit ich dich richtig verstehe.

235

00:13:49 --> 00:13:53
Du kennst einen, der Neville heißt,
und denkst, dass sie verwandt sind?

236

00:13:53 --> 00:13:55
-Das ist dein Masterplan?
-Ja. Ok.

237
00:13:55 --> 00:13:58
Wie viele Leute kennst du,
die Persaud heißen?

238
00:13:58 --> 00:14:03
Mein Cousin und ich haben letzten Sommer
Geschäfte mit so einem Kerl gemacht. Ja.

239
00:14:03 --> 00:14:05
Sein Name war Persaud.

240
00:14:05 --> 00:14:07
Oder warte. War's Percett?

241
00:14:07 --> 00:14:09
-Warte. Ok, du denkst, du...
-Nein.

242
00:14:09 --> 00:14:13
-Hier geht's um das Leben meines Dads.
-Nein. Ich kenne Persaud.

243
00:14:13 --> 00:14:14
Vertrau mir. Alles gut.

244
00:14:14 --> 00:14:17
-Hey, Mr. P, oder?
-Hey!

245
00:14:17 --> 00:14:20
Siehst du, ich sag's doch.
Was geht, Mann?

246

00:14:20 --> 00:14:23
Ja. Hey, wir suchen Neville.

247
00:14:23 --> 00:14:26
-Ist er noch hier?
-Nein, er ist draußen.

248
00:14:26 --> 00:14:29
-In der Nähe von Doe Creek.
-Doe Creek?

249
00:14:29 --> 00:14:31
Auf seinem Hausboot. Weiter unten.

250
00:14:33 --> 00:14:37
-Warum hast du an mir gezweifelt?
-Es war etwas weit hergeholt.

251
00:14:38 --> 00:14:39
Ok, wir suchen also

252
00:14:40 --> 00:14:41
nach einem Hausboot.

253
00:14:44 --> 00:14:47
-Sieht aus wie ein Hausboot.
-Denkst du, er ist da?

254
00:14:47 --> 00:14:49
-Keine Ahnung.
-Finden wir's raus.

255
00:14:49 --> 00:14:50
Neville! Hey!

256
00:14:50 --> 00:14:52
-Hör auf!

-Was denn?

257

00:14:52 --> 00:14:55

Wie bitte?

Er denkt, dass ihn jemand töten will.

258

00:14:55 --> 00:14:56

Er ist sicher bewaffnet.

259

00:14:57 --> 00:15:01

-Ah, ok. Eine Todesfalle.

-Ja, aber leider haben wir keine Wahl.

260

00:15:01 --> 00:15:04

Nur er weiß, wo mein Vater ist.

261

00:15:19 --> 00:15:21

JJ, nicht so laut.

262

00:15:31 --> 00:15:34

Der Ofen ist warm. Er ist noch hier.

263

00:15:41 --> 00:15:43

-Vielleicht ist er weg, als...

-Ihr Bastarde!

264

00:15:46 --> 00:15:48

Sir! Hören Sie! Neville!

Wir wollen nur reden.

265

00:15:49 --> 00:15:50

John B! Jetzt!

266

00:15:54 --> 00:15:57

-Nein, nicht!

-Loslassen!

267

00:15:57 --> 00:16:00
-Hey, wir kennen Sowell.
-Woher habt ihr den Namen?

268

00:16:00 --> 00:16:01
Lass los, Mann!

269

00:16:01 --> 00:16:03
-Wir sind Freunde, ok?
-Hey!

270

00:16:03 --> 00:16:07
Sie waren letztes Jahr in Orinoco!
Mit fünf anderen. Richtig?

271

00:16:08 --> 00:16:10
-Woher weißt du das?
-Lassen Sie los.

272

00:16:10 --> 00:16:11
Loslassen!

273

00:16:11 --> 00:16:12
Loslassen!

274

00:16:16 --> 00:16:18
Wir sind im selben Team, Bro. Klar?

275

00:16:18 --> 00:16:20
Wir wollen Ihnen nichts tun, ok?

276

00:16:22 --> 00:16:23
Runter damit.

277

00:16:25 --> 00:16:28
-Herr im Himmel.

-Wir waren gestern bei Sowell.

278

00:16:29 --> 00:16:30

Er...

279

00:16:32 --> 00:16:33

Er hat's nicht geschafft.

280

00:16:34 --> 00:16:35

Er ist tot?

281

00:16:37 --> 00:16:38

-Ja.

-Ja.

282

00:16:39 --> 00:16:40

Tut mir leid.

283

00:16:43 --> 00:16:44

Alles ok?

284

00:16:47 --> 00:16:48

Dann bin ich der Letzte.

285

00:16:50 --> 00:16:51

Ja.

286

00:16:54 --> 00:16:56

Darum mussten wir vor denen zu Ihnen.

287

00:16:58 --> 00:17:01

Wenn wir Sie gefunden haben,
können sie es auch.

288

00:17:03 --> 00:17:04

Ich habe nur ein paar Fragen.

289

00:17:06 --> 00:17:09
Solana. Sie waren dort, oder?

290

00:17:10 --> 00:17:11
Es ist ein Ort des Bösen.

291

00:17:13 --> 00:17:14
Ok.

292

00:17:14 --> 00:17:16
Dieser Stein dort.

293

00:17:17 --> 00:17:20
Mein Dad und ich haben das Ding,
das in die Mitte gehört.

294

00:17:20 --> 00:17:21
-Den Gnomon?
-Gnomon?

295

00:17:21 --> 00:17:24
-Was ist ein Gnomon?
-Den Gnomon. Schon gut.

296

00:17:25 --> 00:17:25
Hören Sie.

297

00:17:26 --> 00:17:29
Böse Männer
haben meinen Vater dorthin gebracht

298

00:17:29 --> 00:17:30
und werden ihn töten.

299

00:17:31 --> 00:17:35

-Sie müssen mir helfen, Solana zu finden.
-Nein, nein.

300
00:17:36 --> 00:17:37
Nein?

301
00:17:39 --> 00:17:41
Der Fluch hat genug angerichtet.

302
00:17:42 --> 00:17:44
Nein. Es ist kein Fluch, ok?

303
00:17:44 --> 00:17:46
Es ist gefährlich, ja.
Aber Sie müssen mir helfen.

304
00:17:46 --> 00:17:48
-Hey.
-Was ist denn?

305
00:17:48 --> 00:17:49
Halt die Klappe!

306
00:17:52 --> 00:17:54
Neville? Wie viel Verkehr ist hier so?

307
00:17:55 --> 00:17:56
Gar keiner.

308
00:17:56 --> 00:17:59
Neville! Neville Persaud!

309
00:18:08 --> 00:18:09
Herr im Himmel!

310
00:18:15 --> 00:18:16

Anker lichten!

311
00:18:18 --> 00:18:19
Macht schon!

312
00:18:19 --> 00:18:20
Los.

313
00:18:36 --> 00:18:37
Neville?

314
00:18:41 --> 00:18:42
Neville?

315
00:18:47 --> 00:18:48
Neville?

316
00:18:49 --> 00:18:50
Ich weiß, Sie sind hier.

317
00:18:51 --> 00:18:52
Bringen wir es hinter uns.

318
00:18:53 --> 00:18:57
Na los.
Sie können sich nicht ewig verstecken.

319
00:19:07 --> 00:19:08
Scheiße.

320
00:19:27 --> 00:19:29
Hey, warten Sie.

321
00:19:29 --> 00:19:31
Diesmal nicht, mein Freund.

322
00:19:35 --> 00:19:37
Runter.

323
00:19:49 --> 00:19:50
JJ, die Machete!

324
00:19:50 --> 00:19:52
Kapp das Tau!

325
00:19:58 --> 00:19:59
Das war's noch nicht!

326
00:20:00 --> 00:20:01
Raj!

327
00:20:01 --> 00:20:03
-Los, los!
-Fahren Sie.

328
00:20:03 --> 00:20:05
-Geben Sie Gas.
-Mach ich ja!

329
00:20:08 --> 00:20:09
Folgen Sie uns?

330
00:20:11 --> 00:20:12
Nein, alles gut.

331
00:20:13 --> 00:20:14
Ihr schuldet mir einen Anker.

332
00:20:15 --> 00:20:16
Gern geschehen.

333

00:20:21 --> 00:20:23
Und der Typ ist auch in Ordnung?

334
00:20:23 --> 00:20:26
Wir treffen heute eine Menge Leute.

335
00:20:26 --> 00:20:28
Wir machen es folgendermaßen.

336
00:20:29 --> 00:20:31
Wir verticken es stückweise.

337
00:20:33 --> 00:20:36
Ein Nugget nach dem anderen.

338
00:20:42 --> 00:20:43
Ein wenig hier.

339
00:20:45 --> 00:20:47
Ein wenig dort.

340
00:20:49 --> 00:20:50
Unter dem Radar.

341
00:20:57 --> 00:20:58
Authentisch.

342
00:21:02 --> 00:21:03
Bisschen wenig.

343
00:21:07 --> 00:21:09
Bitte folgen Sie mir, Miss Sophia.

344
00:21:09 --> 00:21:11
-In den VIP-Bereich.
-Oh ja?

345

00:21:11 --> 00:21:14

Ja, hier dürfen nur
ganz besondere Leute rein.

346

00:21:15 --> 00:21:17

Man kann von hier das Wasser sehen.

347

00:21:18 --> 00:21:21

Hey, das ist kein Jim-Beam-Scheiß.
Alles klar?

348

00:21:21 --> 00:21:25

Das ist Pappy Van Winkle.
Das ist ein Tagesgehalt, Bro!

349

00:21:25 --> 00:21:29

Und wenn du nichts trinkst, verpiss dich!
Runter von meinem Land!

350

00:21:31 --> 00:21:34

-Das ist also das VIP-Leben, was?
-Ja.

351

00:21:37 --> 00:21:38

Cool.

352

00:21:39 --> 00:21:41

-Willst du noch mehr sehen?
-Ja, gern.

353

00:21:41 --> 00:21:45

Gut, das freut mich.
Du bekommst die große Tour.

354

00:21:45 --> 00:21:46

Schön hierbleiben.

355

00:21:47 --> 00:21:49
Hey, gib mir fünf Minuten, ok?

356

00:21:49 --> 00:21:50
Ok.

357

00:21:50 --> 00:21:53
Hey, Country Club! Komm her, Bro!

358

00:21:54 --> 00:21:56
Na los, trink auf mein Wohl.

359

00:21:59 --> 00:22:03
Kein schlechter Plan.
Der Scheiß hat echt funktioniert.

360

00:22:03 --> 00:22:04
Was habe ich gesagt?

361

00:22:04 --> 00:22:08
Ich sehe nur eine Sache,
die für uns zum Problem werden könnte.

362

00:22:09 --> 00:22:10
Und welche?

363

00:22:11 --> 00:22:13
Dein Dad, Rafe.

364

00:22:15 --> 00:22:18
-Ja, weißt du..
-Was meinst du damit?

365

00:22:18 --> 00:22:19
Denk doch mal nach, Bro.

366

00:22:20 --> 00:22:23
Dein Dad hat gestanden,

367

00:22:24 --> 00:22:28
einen Haufen Leute getötet zu haben, oder?

368

00:22:29 --> 00:22:31
Aber die einzige Leiche,
die wir haben, Rafe,

369

00:22:31 --> 00:22:33
ist die von Sheriff Pete.

370

00:22:36 --> 00:22:39
Und dein Daddy hat Pete nicht getötet.
Sondern du.

371

00:22:39 --> 00:22:42
Hey. Darüber reden wir jetzt nicht, ok?

372

00:22:42 --> 00:22:46
Alles gut, Bro.
Du musstest ihn retten, ich weiß.

373

00:22:46 --> 00:22:48
Dann hat er für dich den Kopf hingehalten.

374

00:22:49 --> 00:22:51
Sieh's mal aus seiner Perspektive.

375

00:22:51 --> 00:22:54
Denn das Einzige
das zwischen seinem alten Leben

376

00:22:54 --> 00:22:57

und seinem jetzigen Leben steht, bist du.

377

00:22:58 --> 00:23:03

Mir egal, was für ein Moralapostel
dein Daddy deiner Meinung nach ist.

378

00:23:03 --> 00:23:06

Aber früher oder später wird er erkennen,
es heißt du

379

00:23:06 --> 00:23:07

oder er.

380

00:23:09 --> 00:23:11

Und was wird er dann wohl tun?

381

00:23:12 --> 00:23:14

Wenn ich also du wäre,

382

00:23:15 --> 00:23:19

würde ich ihn ausschalten,
bevor er anfängt zu singen.

383

00:23:22 --> 00:23:23

Ich sag's ja nur.

384

00:23:25 --> 00:23:26

Mach du dein Ding, Country Club.

385

00:23:30 --> 00:23:31

Hey, Mr. Heyward.

386

00:23:31 --> 00:23:35

Ich kenne ein Rezept,
für das man Ihnen die Bude einrennen wird.

387

00:23:35 --> 00:23:36
-Klingt gut.
-Es ist gut.

388
00:23:36 --> 00:23:39
-Klingt gut.
-Hey, wo willst du hin, Killer?

389
00:23:40 --> 00:23:44
In die Schule. An einem Samstag.
Ist Mist, aber ich habe keine Wahl.

390
00:23:44 --> 00:23:47
Wer braucht die Schule,
wenn du das Gold aus Eldorado hast?

391
00:23:48 --> 00:23:50
Tja, noch habe ich's nicht, aber...

392
00:23:50 --> 00:23:51
Hey.

393
00:23:51 --> 00:23:53
Danke für gestern Abend.

394
00:23:54 --> 00:23:55
Ich bin gern für dich da.

395
00:23:56 --> 00:23:59
Kopf hoch, Pope. Du bist ein Heyward.

396
00:23:59 --> 00:24:01
Verstanden?

397
00:24:01 --> 00:24:04
Ich will nur Einser in diesem Halbjahr.

398

00:24:05 --> 00:24:08
Wir erziehen ihn richtig, oder?

399

00:24:08 --> 00:24:10
Das denke ich auch, Cleo.

400

00:24:13 --> 00:24:16
Alles klar, und jetzt passen Sie auf.

401

00:24:17 --> 00:24:21
Wir haben hier ein normales Dreieck.

402

00:24:21 --> 00:24:25
Und jedes Dreieck hat drei Mediane.

403

00:24:25 --> 00:24:26
Was das ist?

404

00:24:26 --> 00:24:28
Im Grunde eine Linie,

405

00:24:28 --> 00:24:33
die eine Ecke mit dem Mittelpunkt
der gegenüberliegenden Seite verbindet.

406

00:24:33 --> 00:24:36
Und da das Dreieck drei Ecken hat,

407

00:24:36 --> 00:24:39
machen wir dasselbe mit dieser Ecke

408

00:24:40 --> 00:24:44
und verbinden sie mit dem Mittelpunkt
der gegenüberliegenden Seite.

409

00:24:44 --> 00:24:47
Und zu guter Letzt
verbinden wir diese Ecke

410
00:24:47 --> 00:24:49
mit dem Mittelpunkt gegenüber.

411
00:24:51 --> 00:24:52
Das Coole daran ist,

412
00:24:52 --> 00:24:54
ELDORADO
ROYAL MERCHANT - DAS KREUZ

413
00:24:55 --> 00:24:58
dass sich die Mediane
alle am Schwerpunkt schneiden.

414
00:24:58 --> 00:24:59
Ziemlich cool, oder?

415
00:25:01 --> 00:25:02
Und geht man noch weiter...

416
00:25:04 --> 00:25:06
Jeder Median ist unterteilt...

417
00:25:13 --> 00:25:16
Immer Denmark Tanny.
Schießen Sie los, Mr. Heyward.

418
00:25:17 --> 00:25:20
Hat Tanny je
die Herkunft seines Reichtums verraten?

419
00:25:20 --> 00:25:23
Er erkaufte sich seine Freiheit mit Gold.

420

00:25:23 --> 00:25:25

Und da er auf der Royal Merchant war,

421

00:25:25 --> 00:25:29

ist davon auszugehen, dass sein Reichtum
mit ihrem Gold zu tun hat, oder?

422

00:25:30 --> 00:25:32

Das könnte man annehmen, ja.

423

00:25:32 --> 00:25:36

Haben Sie sich je gefragt,
woher genau all das Gold stammt?

424

00:25:36 --> 00:25:39

Welche Mine hat das alles produziert?

425

00:25:40 --> 00:25:41

Daran habe ich nie gedacht.

426

00:25:42 --> 00:25:46

Ich meine, das Gold veränderte sein Leben.

427

00:25:46 --> 00:25:48

Und auf dem Schiff war der Priester,

428

00:25:48 --> 00:25:51

der als Letzter wusste,
woher dieses Gold stammte.

429

00:25:52 --> 00:25:56

Das Buch wurde also womöglich
nicht aus historischen Gründen gestohlen.

430

00:25:57 --> 00:26:02

Haben Sie je etwas von Denmark gefunden,
das aus Südamerika stammen könnte?

431

00:26:02 --> 00:26:03

Nein.

432

00:26:04 --> 00:26:08

Aber in Anbetracht Ihrer Herkunft,
Mr. Heyward,

433

00:26:09 --> 00:26:12

nehme ich an,

Sie haben Ihr Familienarchiv durchsucht.

434

00:26:14 --> 00:26:17

Ja, das war das Erste,
was ich gemacht habe.

435

00:26:18 --> 00:26:20

Danke, Mr. Sunn.

War schön, Sie wiederzusehen.

436

00:26:20 --> 00:26:23

-Schön Sie zu sehen, Howard.

-Danke.

437

00:26:29 --> 00:26:32

KILDARE IMMOBILIEN - ROSE CAMERON
ZU VERMIETEN

438

00:26:43 --> 00:26:44

Hallo?

439

00:26:47 --> 00:26:49

Wheezie?

440

00:26:50 --> 00:26:51

Wheeze?

441

00:26:59 --> 00:27:01
Ich wusste es, verdammt.

442

00:27:04 --> 00:27:06
Ich musste dich sehen, Sarah.

443

00:27:06 --> 00:27:08
Um dir zu sagen, dass es mir leidtut...

444

00:27:08 --> 00:27:10
Nein, bleib sitzen!

445

00:27:11 --> 00:27:13
Weißt du, wie dämlich das ist?

446

00:27:14 --> 00:27:16
Wenn du gesehen wirst,
landest du im Knast.

447

00:27:17 --> 00:27:19
Wenn ich die Cops rufe,
landest du im Knast.

448

00:27:20 --> 00:27:21
Das tust du nicht.

449

00:27:22 --> 00:27:23
Wetten?

450

00:27:24 --> 00:27:25
Das habe ich schon.

451

00:27:27 --> 00:27:28
Was?

452
00:27:32 --> 00:27:33
Keine Sorge.

453
00:27:34 --> 00:27:36
Nur zum Nachbarhaus.

454
00:27:37 --> 00:27:39
Ich könnte schreien.

455
00:27:40 --> 00:27:41
Ich tu's vielleicht.

456
00:27:42 --> 00:27:46
Darum schlage ich vor, du beeilst dich
und machst mich nicht sauer.

457
00:27:48 --> 00:27:49
So wütend.

458
00:27:50 --> 00:27:52
-So viel Hass.
-Weil ich obdachlos bin!

459
00:27:52 --> 00:27:53
Ich habe kein Geld!

460
00:27:54 --> 00:27:56
Ich habe keine Familie mehr!

461
00:27:57 --> 00:28:00
Deinetwegen kann ich nirgendwohin!

462
00:28:01 --> 00:28:02
Ich weiß.

463
00:28:02 --> 00:28:05
Und du hast Wheezie als Köder benutzt,

464
00:28:06 --> 00:28:07
um mich herzulocken.

465
00:28:09 --> 00:28:10
Ich weiß.

466
00:28:10 --> 00:28:13
Ich weiß, was ich getan habe.
Alles, was passiert ist.

467
00:28:14 --> 00:28:15
Alles.

468
00:28:16 --> 00:28:18
Ich bin schuld, ich weiß.

469
00:28:19 --> 00:28:22
Keine Ahnung, wie ich das ausbügeln kann,
aber ich werd's versuchen.

470
00:28:22 --> 00:28:24
-Ich tue, was ich kann.
-Viel Glück.

471
00:28:24 --> 00:28:28
Du wirst mir nicht glauben,
aber ich versuche, anders zu leben.

472
00:28:29 --> 00:28:31
Du willst es ausbügeln?

473
00:28:33 --> 00:28:35
Gib den Pogues das Gold zurück.

474

00:28:39 --> 00:28:41
Darüber können wir reden.

475

00:28:41 --> 00:28:42
Das können wir.

476

00:28:43 --> 00:28:47
-Sie haben sicher einen Anteil verdient.
-Reden wir darüber.

477

00:28:47 --> 00:28:49
Ich bin deinetwegen hier.

478

00:28:56 --> 00:28:57
Der ist für die Wohnung.

479

00:28:59 --> 00:29:03
Hier drauf ist Geld für dich.
Alles, was du brauchen wirst.

480

00:29:05 --> 00:29:06
Ich leg's...

481

00:29:23 --> 00:29:25
Ich weiß, du wirst mir nicht vergeben.

482

00:29:26 --> 00:29:27
Wie könntest du?

483

00:29:30 --> 00:29:34
Aber du sollst wissen,
dass ich dich liebe und es mir leidtut.

484

00:29:41 --> 00:29:42
Gott segne dich.

485

00:29:57 --> 00:30:00

Hören Sie,
sie bringen meinen Vater dorthin,

486

00:30:00 --> 00:30:02

und nur Sie wissen, wo das ist.

487

00:30:02 --> 00:30:05

Sie bringen ihn um,
wenn Sie uns nicht helfen.

488

00:30:08 --> 00:30:09

Sie wollen das Gold.

489

00:30:09 --> 00:30:12

Ja. Was sollten sie sonst wollen?

490

00:30:13 --> 00:30:14

Dann sterben sie sowieso.

491

00:30:15 --> 00:30:19

Außer sie bestehen die Prüfung,
wofür sie den Gnomon übersetzen müssten.

492

00:30:19 --> 00:30:21

Ihr kennt die Story.

493

00:30:22 --> 00:30:23

Nein.

494

00:30:24 --> 00:30:26

Eldorado wurde
von einem Guajiro-König gefunden.

495

00:30:27 --> 00:30:32

Und als seine Zeit gekommen war,
sich ins Astralreich zu verabschieden,

496

00:30:32 --> 00:30:35
vererbte er das Gold
nicht einfach seinen Söhnen.

497

00:30:36 --> 00:30:37
Es war die Quelle seiner Macht.

498

00:30:38 --> 00:30:40
Es sollte an den weisesten Mann gehen.

499

00:30:40 --> 00:30:44
Und damit das auch wirklich geschah,
erschuf er die Prüfung des Gnomons.

500

00:30:45 --> 00:30:48
-Eine Prüfung also.
-Wie immer.

501

00:30:48 --> 00:30:51
Wer sie besteht, erhält Zugang zum Gold.

502

00:30:51 --> 00:30:54
Wenn man scheitert, stirbt man.

503

00:30:54 --> 00:30:58
Wenn man irgendwie zum Gold kommt,
ohne die Prüfung durchgeführt zu haben,

504

00:30:59 --> 00:31:00
stirbt man.

505

00:31:00 --> 00:31:04
Toll. Er lügt, oder?
Das kann doch gar nicht passieren.

506
00:31:04 --> 00:31:08
Erzähl das den Crews
der San Jose und der Royal Merchant.

507
00:31:08 --> 00:31:10
Wir wollen nicht das Gold.

508
00:31:12 --> 00:31:13
Na ja...

509
00:31:14 --> 00:31:16
Ich will nur meinen Dad retten.

510
00:31:18 --> 00:31:19
Geh ans Steuer.

511
00:31:19 --> 00:31:21
Ja, Sir.

512
00:31:26 --> 00:31:28
Ihr müsst in den Hafen von Tres Rocas.

513
00:31:29 --> 00:31:32
Dort nehmt ihr eine Fähre,

514
00:31:32 --> 00:31:35
bei einem Flussführer namens José.

515
00:31:35 --> 00:31:39
Er fährt euch den Orinoco rauf,
nach El Tesoro.

516
00:31:39 --> 00:31:43
Dort ist es.
Ihr findet die Stätte im Busch.

517

00:31:45 --> 00:31:47
Wir sind wohl wieder im Spiel.

518

00:31:48 --> 00:31:51
Macht euch rein im Herzen
und rein im Geist.

519

00:31:52 --> 00:31:54
Ihr wollt deinen Vater retten.

520

00:31:55 --> 00:31:57
Das Gold tötet jeden.

521

00:31:59 --> 00:32:01
-Ok.
-Geh zur Seite.

522

00:32:01 --> 00:32:02
Jawohl, Sir.

523

00:32:07 --> 00:32:08
Wie läuft's?

524

00:32:08 --> 00:32:10
Kommen Sie voran, John?

525

00:32:12 --> 00:32:14
Ja.

526

00:32:14 --> 00:32:16
Ich mache Fortschritte.

527

00:32:16 --> 00:32:19
Ich habe Teile der Rückseite entziffert.

528

00:32:20 --> 00:32:24
Sie erzählt vom Sonnenkönig
und seiner Herrschaft

529

00:32:25 --> 00:32:27
die Hagiografie des göttlichen Führers.

530

00:32:27 --> 00:32:30
Er erschien, verbreitete sein Licht,
und so weiter.

531

00:32:31 --> 00:32:34
Worum geht's da genau, John?
Erzählen Sie mir mehr.

532

00:32:35 --> 00:32:37
Na ja, daran arbeite ich gerade.

533

00:32:37 --> 00:32:42
Soweit ich weiß, beginnt es,
wenn der König voll ausgewachsen

534

00:32:42 --> 00:32:44
aus der Erde entspringt.

535

00:32:44 --> 00:32:47
Aus den Lenden der Erde, sieh an.

536

00:32:48 --> 00:32:50
Ja, das ist vielversprechend, oder?

537

00:32:52 --> 00:32:54
Auf eine schnelle Übersetzung, John.

538

00:32:56 --> 00:32:57
Darauf trinke ich.

539

00:33:05 --> 00:33:09

Meine Vorfahren
kamen als Schuldknechte hierher.

540

00:33:10 --> 00:33:12

Den ganzen Weg aus Indien.

541

00:33:12 --> 00:33:14

Das war 1913.

542

00:33:14 --> 00:33:17

Die letzte offizielle Expedition,
um nach Eldorado zu suchen.

543

00:33:17 --> 00:33:22

Teddy Roosevelts?
Ihre Familie war auf seiner Expedition?

544

00:33:25 --> 00:33:26

Teddy Roosevelt.

545

00:33:27 --> 00:33:29

Wir wurden reingelegt.

546

00:33:29 --> 00:33:30

Gedemütigt.

547

00:33:32 --> 00:33:33

Versklavt.

548

00:33:34 --> 00:33:37

Aber beim nächsten Vollmond,
zur Sonnenwende,

549

00:33:37 --> 00:33:39

wenn das Mondlicht
auf Wasserkatze scheint,

550

00:33:41 --> 00:33:45
werden Sie, John,
das Rätsel des Gnomons gelöst haben,

551

00:33:45 --> 00:33:47
und meine Familie wird gerächt werden.

552

00:33:50 --> 00:33:53
Oder Sie enden an einem Baum,
als Futter für die Ameisen.

553

00:34:00 --> 00:34:01
ALLES GUTE ZUM 15-JÄHRIGEN!

554

00:34:10 --> 00:34:13
Machst du Witze, Sarah?
Das ergibt keinen Sinn.

555

00:34:13 --> 00:34:16
Ward ist hier?
Auf derselben Insel wie wir?

556

00:34:16 --> 00:34:17
Ja, er ist zurück.

557

00:34:20 --> 00:34:23
Wenn ich ihn sehe,
rufe ich sofort die Bullen.

558

00:34:23 --> 00:34:25
Keine Ahnung, wie du das machst.

559

00:34:26 --> 00:34:29
Wenn ich sauer auf meinen Dad bin,

denke ich an deinen.

560

00:34:30 --> 00:34:32

-Ich helfe gern.
-Funktioniert immer.

561

00:34:33 --> 00:34:35

-Freut mich.
-Toll.

562

00:34:37 --> 00:34:38

Danke.

563

00:34:42 --> 00:34:43
Warum ist Topper hier?

564

00:34:44 --> 00:34:47

Sorry. Mom hat die ganze Insel eingeladen.

565

00:34:47 --> 00:34:48

Scheiße.

566

00:34:49 --> 00:34:51

Ach, kein Ding.
Ich halte ihn auf Abstand.

567

00:34:54 --> 00:34:55

Hier ist der Plan:

568

00:34:55 --> 00:34:58

Wir holen die Mädels, dann Pope und Cleo

569

00:34:58 --> 00:35:01

und fahren nach Südamerika. Cool?

570

00:35:01 --> 00:35:04

Klingt etwas vage, John B.
Außerdem habe ich keinen Pass, Alter.

571

00:35:05 --> 00:35:07
Langweil mich nicht mit Details.

572

00:35:07 --> 00:35:09
Das klären wir später. Sieh mich an.

573

00:35:09 --> 00:35:10
Ja.

574

00:35:10 --> 00:35:14
Wir holen Sarah und Kie zurück aufs Boot
und verschwinden.

575

00:35:14 --> 00:35:17
Mike und ich
hatten neulich ein bisschen Ärger.

576

00:35:17 --> 00:35:21
Wenn ich jetzt da rübergehe
und Mike mich sieht,

577

00:35:21 --> 00:35:23
wird er Kiara im Auge behalten.

578

00:35:23 --> 00:35:25
-Dann war's das mit Südamerika.
-Hey.

579

00:35:25 --> 00:35:27
Lass dich einfach nicht sehen.

580

00:35:28 --> 00:35:30
Du hast recht. Ich bleibe hier.

581

00:35:31 --> 00:35:33
-Das meinte ich nicht.
-Auf dem Boot.

582

00:35:33 --> 00:35:35
-Ja, toll.
-Mit laufendem Motor.

583

00:35:35 --> 00:35:37
-Aber beeil dich, ok?
-Ja, danke.

584

00:35:44 --> 00:35:48
-Oh, klasse. Ich gehe mal da rüber.
-Bitte nicht.

585

00:35:48 --> 00:35:50
-Nur ein paar Meter.
-Ok.

586

00:35:50 --> 00:35:51
Gib mir ein Zeichen.

587

00:35:52 --> 00:35:53
-Hi.
-Hey, wie geht's?

588

00:35:53 --> 00:35:55
-Gut. Und dir?
-Gut.

589

00:35:55 --> 00:36:00
Ich will nicht, dass du auffliegst,
also halte ich mich einfach zurück.

590

00:36:00 --> 00:36:02
Ich weiß, es ist nicht offiziell oder so.

591

00:36:02 --> 00:36:03
Du weißt schon.

592

00:36:05 --> 00:36:07
Hey, Kie. Wie geht's?

593

00:36:07 --> 00:36:10
Hey. Hab' dich gar nicht gesehen, Bro.

594

00:36:12 --> 00:36:14
Ist die Deko von dir?

595

00:36:14 --> 00:36:16
-Sieht toll aus.
-Ja.

596

00:36:16 --> 00:36:17
Party City.

597

00:36:17 --> 00:36:19
Hat eine tolle Auswahl.

598

00:36:20 --> 00:36:21
Cool. Na dann...

599

00:36:22 --> 00:36:23
-Cheers.
-Cheers.

600

00:36:25 --> 00:36:26
-Wir sehen uns.
-Ja, bis dann.

601

00:36:27 --> 00:36:29
-Vorsichtig damit, ok? Mach langsam.

-Oh, ja.

602

00:36:29 --> 00:36:30

Tschüss, Kie.

603

00:36:32 --> 00:36:34

Wenigstens ging's schnell.

604

00:36:34 --> 00:36:36

Einen Moment, bitte. Entschuldigt mich.

605

00:36:36 --> 00:36:37

Danke.

606

00:36:39 --> 00:36:41

Ich will nur ein paar Worte sagen.

607

00:36:42 --> 00:36:47

Ich bin kein großer Redner,
will mich aber für euer Kommen bedanken.

608

00:36:47 --> 00:36:50

Für eure Unterstützung
nach ein paar harten Monaten.

609

00:36:52 --> 00:36:55

Und danke an unsere Tochter.
Dass sie hier ist.

610

00:36:56 --> 00:36:58

Hey, wir lieben dich.

611

00:36:58 --> 00:36:59

Ich euch auch.

612

00:37:01 --> 00:37:02

Aber vor allem...

613

00:37:04 --> 00:37:05
Komm her.

614

00:37:06 --> 00:37:07
Danke, Anna.

615

00:37:09 --> 00:37:10
Für 15 Jahre.

616

00:37:11 --> 00:37:14
Für dieses Restaurant,
das zum Symbol unseres Lebens wurde.

617

00:37:15 --> 00:37:18
-Ich liebe dich.
-Ich liebe dich.

618

00:37:18 --> 00:37:19
Wir lieben euch!

619

00:37:20 --> 00:37:22
Figure 8, der Cut...

620

00:37:23 --> 00:37:24
Hier sind alle zusammen.

621

00:37:24 --> 00:37:26
-Genau!
-Als eine Insel.

622

00:37:27 --> 00:37:29
Also, danke, dass ihr uns erträgt.

623

00:37:30 --> 00:37:32

-Cheers.
-Danke fürs Kommen.

624
00:37:32 --> 00:37:34
Cheers!

625
00:37:37 --> 00:37:38
Das war süß.

626
00:37:38 --> 00:37:40
-War es das?
-Du weißt, wir lieben dich.

627
00:37:43 --> 00:37:44
Nächstes Jahr.

628
00:37:48 --> 00:37:49
Sarah!

629
00:37:55 --> 00:37:57
-Hi.
-Hi.

630
00:37:58 --> 00:37:59
Ist lange her.

631
00:38:00 --> 00:38:03
-Hi.
-Hey, komm her. Komm mit.

632
00:38:03 --> 00:38:06
-Komm schon.
-Was machst du hier?

633
00:38:07 --> 00:38:09
Ich muss dir so viel erzählen.

634

00:38:10 --> 00:38:12
Ich muss dir auch viel erzählen.

635

00:38:12 --> 00:38:14
Sarah, es tut mir leid.

636

00:38:16 --> 00:38:19
Dass ich so mit dir geredet habe,
dass ich gelogen habe,

637

00:38:19 --> 00:38:22
dass ich nicht da war,
als du mich gebraucht hast.

638

00:38:26 --> 00:38:30
Schon gut, dein Dad wollte sicher nicht,
dass du etwas sagst.

639

00:38:30 --> 00:38:31
Nein, hey.

640

00:38:32 --> 00:38:33
Es war falsch.

641

00:38:37 --> 00:38:39
Hab' dich vermisst, Val.

642

00:38:45 --> 00:38:46
Ich dich auch, Vlad.

643

00:38:48 --> 00:38:51
Hör zu, wir müssen verschwinden, ok?
Komm mit.

644

00:38:51 --> 00:38:54
Nein, warte.

645

00:38:54 --> 00:38:56
Sarah, was ist los?

646

00:38:57 --> 00:39:01
Ok, bevor wir irgendwohin gehen,
bevor wir irgendetwas tun,

647

00:39:02 --> 00:39:04
muss ich dir etwas sagen.

648

00:39:06 --> 00:39:07
Ok. Sprich mit mir.

649

00:39:09 --> 00:39:10
Ich habe Mist gebaut.

650

00:39:11 --> 00:39:13
Es war nicht geplant,

651

00:39:13 --> 00:39:15
und ich würd's auch nie wieder tun.

652

00:39:16 --> 00:39:17
Und...

653

00:39:18 --> 00:39:20
Was ist los, Sarah?

654

00:39:20 --> 00:39:22
Ich hatte etwas mit Topper.

655

00:39:33 --> 00:39:35
Es war ein Fehler.

656

00:39:39 --> 00:39:43
Und ich will mit dir zusammen sein
und nichts verstecken.

657
00:39:49 --> 00:39:51
-Bitte rede mit mir.
-Sarah...

658
00:39:58 --> 00:40:01
-Bitte sag etwas.
-Singh hat meinen Vater entführt, ok?

659
00:40:01 --> 00:40:04
Er bringt ihn nach Südamerika,
um ihn zu töten.

660
00:40:06 --> 00:40:07
Wie konntest du nur?

661
00:40:10 --> 00:40:11
Entschuldige.

662
00:40:12 --> 00:40:13
Was?

663
00:40:15 --> 00:40:16
Ich habe dir vertraut.

664
00:40:20 --> 00:40:22
Bis dass der Tod uns scheidet?

665
00:40:22 --> 00:40:23
Bitte...

666
00:40:25 --> 00:40:26
-John B.
-Es ist aus.

667

00:40:28 --> 00:40:29

Ok?

668

00:40:46 --> 00:40:46

JJ.

669

00:40:47 --> 00:40:51

Ich habe John B gesehen.

Ich dachte, du kannst nicht weit sein.

670

00:40:52 --> 00:40:55

Ich wollte auf Abstand bleiben.

671

00:40:55 --> 00:40:58

Um die Party nicht zu versauen,
wenn du verstehst.

672

00:40:58 --> 00:41:01

Wir haben uns schon gefragt, wo ihr wart.
Ist alles ok?

673

00:41:02 --> 00:41:03

Nein.

674

00:41:04 --> 00:41:05

Um's kurz zu machen,

675

00:41:05 --> 00:41:09

wir starten eine groß angelegte
Such- und Rettungsmission,

676

00:41:09 --> 00:41:10

da Big John geschnappt wurde.

677

00:41:11 --> 00:41:13

-Im wahrsten Sinne.
-Geschnappt?

678

00:41:13 --> 00:41:16
Entführt, gekidnappt, verschleppt,
in der Art.

679

00:41:16 --> 00:41:18
Nach Südamerika, von Singh.

680

00:41:18 --> 00:41:21
Wir müssen
so schnell wie möglich da runter.

681

00:41:21 --> 00:41:23
Nach Südamerika? Jetzt?

682

00:41:23 --> 00:41:26
Ja, es ist weit,
aber wir arbeiten an einem Plan.

683

00:41:26 --> 00:41:29
Du kommst hierher,
nachdem du Dad bestohlen hast

684

00:41:29 --> 00:41:32
und sagst:
"Alles gut, auf nach Südamerika. "

685

00:41:32 --> 00:41:35
Ist das ein Nein?
Du ignorierst uns einfach?

686

00:41:35 --> 00:41:39
Ich will mit dir reden,
seit wir die Insel verlassen haben.

687

00:41:39 --> 00:41:40
Wir müssen reden.

688
00:41:41 --> 00:41:46
Ich denke ständig daran.
Ich kann das alles gerade nicht.

689
00:41:48 --> 00:41:51
Ok, du willst also nicht mitkommen,

690
00:41:52 --> 00:41:54
obwohl Big John
vor seiner Hinrichtung steht.

691
00:41:54 --> 00:41:56
-Ok, cool.
-Ich kann nicht!

692
00:41:56 --> 00:41:58
Cool. Mehr muss ich nicht wissen.

693
00:42:00 --> 00:42:02
Es ist nur... Eine Sache noch.

694
00:42:02 --> 00:42:04
Wenn du Mike siehst, sag ihm bitte,

695
00:42:04 --> 00:42:07
dass es mir nicht leidtut.

696
00:42:07 --> 00:42:09
Sag ihm, ich brauchte das Geld.

697
00:42:09 --> 00:42:12
Also bedank dich bei ihm für mich.
Das wäre nett, danke.

698

00:42:14 --> 00:42:16
Was ist los mit dir?

699

00:42:17 --> 00:42:20
Willst du echt so tun,
als wäre es dir egal?

700

00:42:20 --> 00:42:24
Du tust sogar so, als wäre es mir egal.

701

00:42:24 --> 00:42:25
Ich liebe dich, Mann.

702

00:42:28 --> 00:42:29
Was?

703

00:42:31 --> 00:42:32
Kie...

704

00:42:32 --> 00:42:36
Ich meine, danke.
Ok, toll. Nein, sieh mal.

705

00:42:40 --> 00:42:42
Es würde nicht funktionieren. Ok?

706

00:42:45 --> 00:42:47
Ich muss meinem besten Freund helfen.

707

00:42:48 --> 00:42:50
Vielleicht sehen wir uns,
wenn ich zurückkomme.

708

00:42:50 --> 00:42:51
Ja, vielleicht.

709

00:42:52 --> 00:42:54
Falls ich zurückkomme.

710

00:43:22 --> 00:43:23
Wir sehen uns, ok?

711

00:43:25 --> 00:43:27
Hey, was machst du denn?

712

00:43:27 --> 00:43:30
-Nichts.
-Warum hast du das geext?

713

00:43:30 --> 00:43:32
-Das ist mein Drink.
-Weinst du?

714

00:43:32 --> 00:43:33
Hey, was ist los?

715

00:43:33 --> 00:43:35
-Nichts.
-Rede mit mir.

716

00:43:36 --> 00:43:37
Was ist los?

717

00:43:37 --> 00:43:38
Was los ist?

718

00:43:38 --> 00:43:40
Sie hat mich betrogen. Das ist los.

719

00:43:40 --> 00:43:44
Nach allem, was war,
zieht sie mit Topper ab?

720

00:43:44 --> 00:43:48

-Was zum Teufel?

-Bro, ich habe dich überall gesucht.

721

00:43:48 --> 00:43:51

Die Uhr tickt. Lass uns fahren.

Wir brauchen sie nicht.

722

00:43:51 --> 00:43:53

Yo, lass uns verschwinden.

723

00:44:00 --> 00:44:03

John B, was machst du?

Denk nicht mal dran, Mann.

724

00:44:04 --> 00:44:05

John B, steig ins Boot.

725

00:44:11 --> 00:44:12

Oh, Scheiße.

726

00:44:15 --> 00:44:17

Nein, nicht hier, Bro. Nicht hier.

727

00:44:17 --> 00:44:19

-John B..

-Aus dem Weg.

728

00:44:19 --> 00:44:20

-Vergiss es.

-Bist du jetzt zufrieden?

729

00:44:20 --> 00:44:23

-Hör auf!

-Entspann dich, Bro.

730

00:44:23 --> 00:44:25
-Ich ruiniere nicht ihre Party.
-Das macht dir Sorgen?

731

00:44:25 --> 00:44:27
-Geh.
-Bist du jetzt zufrieden?

732

00:44:27 --> 00:44:29
John B, nur einmal in deinem Leben.

733

00:44:29 --> 00:44:32
Dreh dich bitte einfach um und geh.

734

00:44:34 --> 00:44:35
Bitte.

735

00:44:35 --> 00:44:36
Sieh mich an.

736

00:44:38 --> 00:44:39
Bitte nicht.

737

00:44:41 --> 00:44:43
-Nichts für ungut, Bro.
-Topper.

738

00:44:45 --> 00:44:46
Alles gut?

739

00:44:48 --> 00:44:50
Nein, John B, nicht!

740

00:44:53 --> 00:44:55
-Gefällt dir das, Top?
-Mein Gott.

741
00:44:57 --> 00:44:59
Hör auf. John B!

742
00:45:00 --> 00:45:02
-Hör auf! Was tust du denn? Nein!
-Bist du bereit?

743
00:45:03 --> 00:45:05
Hey, hör auf! Was machst du denn?

744
00:45:05 --> 00:45:07
John B! Mr. Carrera!

745
00:45:07 --> 00:45:09
-John B!
-Hey! Hey!

746
00:45:09 --> 00:45:11
-Lassen Sie...
-Verzieh dich!

747
00:45:11 --> 00:45:13
-Verschwinde!
-Wollen Sie das, Mike?

748
00:45:13 --> 00:45:16
-Hände weg von ihm!
-Genau das meinte ich!

749
00:45:16 --> 00:45:20
-Verzieht euch!
-Bist du jetzt glücklich, Sarah?

750
00:45:20 --> 00:45:21
Mein Gott, er ist bewusstlos!

751

00:45:21 --> 00:45:23

-Topper!

-Braucht er Hilfe?

752

00:45:23 --> 00:45:26

-Er hat sich nicht gewehrt.

-Ruft den Notarzt!

753

00:45:26 --> 00:45:29

-Bitte, bleibt zurück!

-Nicht bewegen, Topper.

754

00:45:30 --> 00:45:31

Bleib bei mir.

755

00:45:31 --> 00:45:33

Holt Hilfe!

756

00:45:41 --> 00:45:44

Warum tut man, was man tut?

757

00:45:44 --> 00:45:45

Sie ist eine Betrügerin.

758

00:45:45 --> 00:45:48

-Ich hätte es wissen müssen.

-Weißt du, was du getan hast?

759

00:45:48 --> 00:45:52

Ich glaube, es ist nicht das "warum",
das mich interessiert.

760

00:45:53 --> 00:45:54

Eher eine andere Frage.

761

00:45:56 --> 00:45:58

Wie weit kann man den falschen Weg gehen...

762

00:46:00 --> 00:46:03

...bevor es zu spät für den richtigen ist?

763

00:46:07 --> 00:46:11

Das ist unsere Familiengeschichte.
Sie haben es mir verheimlicht.

764

00:46:12 --> 00:46:13

Mein Dad auch.

765

00:46:19 --> 00:46:20

Das ist meine Oma.

766

00:46:21 --> 00:46:23

Sie wusste, dass wir Tannys sind.

767

00:46:25 --> 00:46:26

Sieht süß aus.

768

00:46:26 --> 00:46:28

Erinnert mich an meine Oma.

769

00:46:29 --> 00:46:30

Sie hielt alles zusammen.

770

00:46:33 --> 00:46:34

Ok, suchen wir weiter.

771

00:46:43 --> 00:46:44

Hast du etwas?

772

00:46:50 --> 00:46:53

Ist das dieser Tanny,
dem das Haus am See gehörte?

773

00:46:53 --> 00:46:57
Ja, Denmark Tanny. Du kennst die Story.
Erst Sklave, dann Landbesitzer.

774

00:46:58 --> 00:47:00
Hatte drei Söhne, die ihn überlebten.

775

00:47:06 --> 00:47:08
Auch eine Tochter?

776

00:47:12 --> 00:47:13
Zeig mal.

777

00:47:14 --> 00:47:16
Das Weizen-Symbol.

778

00:47:17 --> 00:47:18
Clarice Tanny.

779

00:47:19 --> 00:47:24
Ja, das war die Tochter.
Sie wuchs auf der Limbrey-Plantage auf.

780

00:47:24 --> 00:47:27
Warte, hier ist irgendwo ein Stammbaum.

781

00:47:28 --> 00:47:30
Und wo soll ich anfangen zu suchen?

782

00:47:33 --> 00:47:34
Warte.

783

00:47:40 --> 00:47:40
Bingo.

784
00:47:49 --> 00:47:50
Hier ist sie.

785
00:47:52 --> 00:47:53
Clarice Tanny.

786
00:47:54 --> 00:47:56
Der muss von ihm sein.

787
00:47:56 --> 00:47:58
Aber er wurde nie geöffnet.

788
00:47:59 --> 00:48:00
Soll ich?

789
00:48:01 --> 00:48:04
Wer sollte uns davon abhalten?
Mach ihn auf.

790
00:48:16 --> 00:48:17
"Liebste Clarice,

791
00:48:17 --> 00:48:20
verzeih, aber der Brief
wird dich wohl erst erreichen,

792
00:48:20 --> 00:48:22
wenn ich bereits tot bin."

793
00:48:23 --> 00:48:24
Er ist von Denmark.

794
00:48:25 --> 00:48:27
"Verzeih mir außerdem,

795

00:48:27 --> 00:48:30
dass wir uns nie kennengelernt haben.
Ich bin dein Vater."

796

00:48:31 --> 00:48:32
Er durfte sie nie sehen.

797

00:48:34 --> 00:48:36
Er schreibt von ihren Brüdern,

798

00:48:36 --> 00:48:38
dem Familienerbe

799

00:48:39 --> 00:48:40
und der Royal Merchant.

800

00:48:41 --> 00:48:44
"Der Priester war oft im Delirium,
aber einmal

801

00:48:44 --> 00:48:47
sprach er von einem Götzenbild
und einer Stadt aus Gold."

802

00:48:51 --> 00:48:54
Ich hielt es für Fieberwahn, aber..."

803

00:49:04 --> 00:49:05
Oh mein Gott.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OBBX13